

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نباشد تن من مباد بدین بوم و بر زنده یک تن مباد
همه سر به سر تن به کشتن دهیم از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Political

سیاسی

انجنیر سید مختار دریا
۰۷ می ۲۰۲۲



مختار دریا

لبخند عید

عید ما لحظه یک لبخند نیست
که به لب های یتیمی روید
همچو یک غنچه شاداب و پر از عطر سرور
در دل دشت تمنای رسیدنهایش
یک کفی نان و مکانی آرام
کفش نو، پیرهن و پطلونی
قلم و کاغذ و بکس
مکتب و دلهره آخرسال
امتحان و نمرات عالی
تا به فاکولته طب رفته و داکتر گردد
درد بیماری بابای مریضش هرگز نرود از یادش
سرخکان، چیچک و سل چند رفیقش را کشت
پدر و خاله و مامای عزیزش رفتند
سفری دور درازی که ندارد برگشت
قریه در آتش بیماری و فقر جانگاہ
هر زمان می سوزد
نه دوائی نه طبیبی و نه بیمارستانی

قریه دور و هوا سرد و زمستان قاتل
خاطراتی ست که در مغز سرش می چرخد
عید ما خنده لبهای پر از امیدی ست
که به دیوار رخ طفل وطن رخنه کند
عید ما لحظه ان لبخند است
شعر از: مختار دریا
برگردان به انگلیسی از: ابوالقاسم غضنفر

The Smile of Eid

Our Eid is the moment of a smile
That would grow on the lips of an orphan
Like a fresh flower bunch full of fragrance of happiness
In the heart of the desert of reaching his wishes
A loaf of bread, a peaceful space
A pair of new shoes, new shirt and new pants
Pen, paper, briefcase
School and the worries of school year ending
Examinations and high grades
To go to medical school to become a physician
He never forgets the pain of his father's ailment
Whooping cough, small pox and tuberculosis killed several of his friends
His father, his aunt and his dear uncle lost
To a far and long journey that has no return
His village in the soul burning fire of illness and poverty
Burning everyday
Neither medicine, nor doctor, nor hospital
The village far away, the weather cold, and winter murdering
These are the memories whirling in his head
Our Eid is the smile of the lips full of hope
That should find its way onto the face of our land's child
Our Eid is the moment of that smile.
From Mukhtar Darya's page
Translated from Persian by: Qasem Ghazanfar